

APR 21 1995

4th Session, 52nd Legislature
New Brunswick
44 Elizabeth II, 1995

4^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
44 Elizabeth II, 1995

BILL
28

**AN ACT TO AMEND AN ACT
RESPECTING THE BALANCING OF THE
ORDINARY EXPENDITURES
AND ORDINARY REVENUES OF THE
PROVINCE**

Read first time: March 30, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI
28

**LOI MODIFIANT LA
LOI VISANT À ÉQUILIBRER LES DÉPENSES
ET LES RECETTES AU COMPTE
ORDINAIRE DE LA PROVINCE**

Première lecture: le 30 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. ALLAN E. MAHER

L'HON. ALLAN E. MAHER

1995

BILL 28

**An Act to Amend An Act
Respecting the Balancing of the
Ordinary Expenditures
and Ordinary Revenues of the Province**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The title of An Act Respecting the Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province, chapter B-0.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is repealed and the following is substituted:*

Balanced Budget Act

1(2) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to An Act Respecting the Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Balanced Budget Act.*

2 Section 1 of the Act is amended

(a) *by adding before the definition "first fiscal period" the following:*

"expenditures" means, in relation to a particular fiscal year, the expenditures of the Province as

PROJET DE LOI 28

**Loi modifiant la
Loi visant à équilibrer les dépenses
et les recettes au compte ordinaire
de la province**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1(1) *Le titre de la Loi visant à équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province, chapitre B-0.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

Loi sur le budget équilibré

1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les références faites à la Loi visant à équilibrer les recettes et les dépenses au compte ordinaire de la province dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, arrêté ou autre instrument ou document doivent s'entendre comme des références à la Loi sur le budget équilibré.*

2 L'article 1 de la Loi est modifié

a) *par l'adjonction avant la définition «dépenses au compte ordinaire» de ce qui suit:*

«dépenses» désigne, relativement à une année financière particulière, les dépenses de la province

reported in the Public Accounts for that fiscal year;

(b) by adding after the definition "Province" the following:

"revenues" means, in relation to a particular fiscal year, the revenues of the Province as reported in the Public Accounts for that fiscal year;

3 Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:

2 It is the objective of the Government of New Brunswick that

(a) in respect of the first fiscal period, the total amount of the ordinary expenditures for that fiscal period not exceed the total amount of the ordinary revenues for that fiscal period, and

(b) in respect of each subsequent fiscal period, the total amount of the expenditures for that fiscal period not exceed the total amount of the revenues for that fiscal period.

4 Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:

4 The Public Accounts shall contain the following information:

(a) for each fiscal year in the first fiscal period,

(i) the difference between ordinary revenues and ordinary expenditures for the fiscal year to which the Public Accounts relate, and

(ii) the cumulative difference between ordinary revenues and ordinary expenditures between the beginning of the first fiscal period

telles que rapportées dans les comptes publics de cette année financière;

b) par l'adjonction après la définition «province» de ce qui suit:

«recettes» désigne, relativement à une année financière particulière, les recettes de la province telles que rapportées dans les comptes publics de cette année financière;

3 L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

2 L'objectif que se donne le gouvernement du Nouveau-Brunswick consiste,

a) pour la première période financière, à limiter le montant total des dépenses au compte ordinaire au montant total des recettes au compte ordinaire de cette période financière, et

b) pour chaque période financière subséquente, à limiter le montant total des dépenses au montant total des recettes de cette période financière.

4 L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

4 Les comptes publics doivent contenir les renseignements suivants:

a) pour chaque année financière de la première période financière,

(i) la différence entre les recettes au compte ordinaire et les dépenses au compte ordinaire de l'année financière à laquelle les comptes publics se rapportent, et

(ii) la différence cumulative entre les recettes au compte ordinaire et les dépenses au compte ordinaire entre le début de la pre-

*An Act to Amend An Act Respecting the Balancing of
the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province*

Bill 28

and the end of the fiscal year to which the Public Accounts relate; and

mière période financière et la fin de l'année financière à laquelle les comptes publics se rapportent; et

(b) for each fiscal year in each subsequent fiscal period,

b) pour chaque année financière de chaque période financière subséquente,

(i) the difference between revenues and expenditures for the fiscal year to which the Public Accounts relate, and

(i) la différence entre les recettes et les dépenses de l'année financière à laquelle les comptes publics se rapportent, et

(ii) the cumulative difference between revenues and expenditures between the beginning of the then current subsequent fiscal period and the end of the fiscal year to which the Public Accounts relate.

(ii) la différence cumulative entre les recettes et les dépenses entre le début de la période financière subséquente courante à ce moment et la fin de l'année financière à laquelle les comptes publics se rapportent.

*An Act to Amend An Act Respecting the Balancing of
the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province*

Bill 28

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The title of *An Act Respecting the Balancing of the Ordinary Expenditures and Ordinary Revenues of the Province* is changed to the *Balanced Budget Act*.

Section 2

Definitions are added.

Section 3

The existing provision is as follows:

2 It is the objective of the Government of New Brunswick that the total amount of the ordinary expenditures for a fiscal period not exceed the total amount of the ordinary revenues for that fiscal period.

Section 4

The existing provision is as follows:

4 The Public Accounts for each fiscal year in relation to which this Act applies shall contain the following information:

(a) the difference between ordinary revenues and ordinary expenditures for the fiscal year to which the Public Accounts relate; and

(b) the cumulative difference between ordinary revenues and ordinary expenditures between the beginning of the then current fiscal period and the end of the fiscal year to which the Public Accounts relate.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Changement du titre de la *Loi visant à équilibrer les dépenses et les recettes au compte ordinaire de la province* en *Loi sur le budget équilibré*.

Article 2

Adjonction de nouvelles définitions à la Loi.

Article 3

La disposition actuelle est comme suit:

2 L'objectif que se donne le gouvernement du Nouveau-Brunswick consiste à limiter le montant total des dépenses au compte ordinaire d'une période financière au montant total des recettes au compte ordinaire de cette période financière.

Article 4

La disposition actuelle est comme suit:

4 Les comptes publics de chaque année financière relative-
ment à laquelle s'applique la présente loi doivent contenir les renseignements suivants:

a) la différence entre les recettes au compte ordinaire et les dépenses au compte ordinaire de l'année financière à laquelle les comptes publics se rapportent; et

b) la différence cumulative entre les recettes au compte ordinaire et les dépenses au compte ordinaire entre le début de la période financière courante à ce moment et la fin de l'année financière à laquelle les comptes publics se rapportent.